



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
28 de junio de 2007  
Español  
Original: inglés

---

### Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 9 b) del programa provisional\*

**Normalización nacional: tratamiento de nombres en oficinas**

### Atlas Hidrológico de Austria

**Presentado por Austria\*\***

#### Aspectos generales

La protección y el uso sostenible de los recursos hídricos requieren un conocimiento exhaustivo de los componentes del ciclo del agua y su distribución espacial y temporal, así como información acerca de las repercusiones de las actividades humanas y la calidad del agua. Para una mejor evaluación de la posible evolución al respecto, reviste especial importancia una sinopsis de diversas cuestiones hidrológicas y de ordenación de los recursos hídricos.

El Atlas Hidrológico de Austria contiene una representación uniforme y coherente de la información hidrológica sobre Austria. Este conocimiento detallado se pone a disposición del público de forma didáctica. Tiene por objetivo promover una mayor conciencia pública de que el agua es un recurso muy valioso. El contenido del Atlas y su presentación sirven para dar respuesta a la demanda de información expresada en diferentes ámbitos de interés público, por ejemplo la investigación, la educación, la economía y la política.

#### Contenido del Atlas

El Atlas Hidrológico de Austria contiene dos partes: consiste en mapas temáticos de impresión convencional junto con una versión digital basada en el sistema de información geográfica. De esa forma se atienden las expectativas de los usuarios de mapas tradicionales y de los que prefieren representaciones electrónicas.

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Elaborado por Johannes Wurth, Ministerio Federal de Agricultura, Silvicultura, Medio Ambiente y Ordenación de los Recursos Hídricos, Departamento de Equilibrio Hídrico, Oficina Hidrográfica Central, Austria.



Se ha elaborado una base conceptual cartográfica que, por un lado, hace posible presentar un diseño homogéneo que confiere identidad al Atlas Cartográfico, y por el otro, permite una presentación óptima de los diversos temas del Atlas.

La estructura del Atlas abarca los diferentes componentes del ciclo del agua (por ejemplo, precipitación, escorrentía, lagos y aguas subterráneas), contiene varios capítulos que tratan del agua y el equilibrio de masas y también aborda temas relativos a la ordenación de los recursos hídricos, al agua y el medio ambiente.

Los autores de los mapas representan a las principales instituciones austríacas en los ámbitos de los temas tratados, por lo que el Atlas Hidrológico de Austria es un auténtico proyecto de colaboración entre los hidrólogos austríacos.

La versión digital del Atlas Hidrológico de Austria es una combinación de mapas temáticos y conjuntos de datos digitales que permiten a los usuarios realizar nuevos análisis, hacer búsquedas y verificar, así como hacer sus propias aplicaciones. Contiene un total de 52 hojas cartográficas y 70 hojas explicativas.

### **Versión impresa**

El concepto y el diseño de la versión impresa del Atlas Hidrológico de Austria toman en cuenta los siguientes principios y factores:

- Colección de mapas en un archivo con cubierta
- Diseños cartográficos de diseño uniforme y alta calidad
- Mapas con hojas explicativas que pueden leerse simultáneamente
- Escala habitual de la versión impresa de 1:1.000.000; la escala 1:2.000.000 se usa para los mapas de menor densidad informativa (formato al abrirse: 688 x 420 milímetros)
- Leyendas y hojas explicativas escritas en alemán y en inglés.

Una hoja cartográfica está compuesta de una sección cartográfica con su encabezamiento, un mapa con sus leyendas, y una hoja explicativa. Para la representación del tema, una sección cartográfica puede incluir hasta cuatro mapas.

### **Versión digital del Atlas Hidrológico de Austria**

El programa informático utilizado para presentar el contenido de la versión digital del Atlas Hidrográfico cumple una serie de criterios. La versión digital contiene toda la información que figura en la versión impresa. El menú de búsqueda de los temas utiliza la estructura de temas del Atlas Hidrográfico analógico. Puesto que las modalidades de pantalla tienen una resolución baja, se precisan funciones de aumento y de movimiento. Las evaluaciones gráficas, los cuadros y las explicaciones que corresponden a los mapas pueden activarse controlando elementos de la interfaz del usuario.

La versión digital se basa en un visor especial que tiene las siguientes funciones:

- Presentación de hojas cartográficas impresas
- Enlaces de los objetos de los mapas con cuadros, textos y gráficos

- Superposición de diversos temas
- Conjuntos de datos originales de temas listos para aplicaciones en función de las necesidades específicas del usuario.

En la elaboración de la interfaz del usuario se consideró de gran importancia que el Atlas fuera fácil de navegar. También aparece siempre en pantalla información sobre la posición actual en el Atlas, tanto espacial como temática. Además del contenido completo de la versión impresa, una función de tecla rápida permite, por ejemplo, la representación gráfica de las series cronológicas.

---